

CC.1.4.-FGc

*not used*/stamp:/  
June 12, 1945

To the Imperial Ministry for  
Foreign Affairs  
Tokyo

Referring to its earlier communications relating to the notification of the names of prisoners of war, the Swiss Legation has the honor to inform the Imperial Ministry of Foreign Affairs that the Government of the United States of America has requested the Swiss Government to address the following notification to the Japanese Government:

"A Japanese Government memorandum of 3rd May 1944 transmitted to the United States Government by the Spanish Embassy at Washington states that the Japanese Government attaches great importance to reporting the names of American prisoners of war and is exerting special efforts in that direction. The liberation of American prisoners of war in Burma furnishes conclusive evidence that the Japanese Government failed to report the names of large numbers of American nationals held in Japanese custody. Neglect on the part of the Japanese Government to exercise care in these circumstances caused great and unnecessary anxiety to the families of prisoners of war some of whom have been held by the Japanese since 1942. The Japanese Government voluntarily undertook to apply the provisions of the Geneva Prisoners of War Convention in the treatment of American prisoners of war. Article 77 of that Convention provides reporting names within the shortest possible period. The United States Government demands that the Japanese Government investigate the records and forward to the United States Government through appropriate channels the names of all American prisoners of war not yet officially reported."

The Legation would appreciate it if the Ministry would let it have the answer of the Imperial Government to the present notification and takes this opportunity to renew the assurances of its high consideration.

Karuizawa, 9 June 1945

/F-E of 8th June/

**FILE COPY**

By note of 19 April last, the Imperial Minister for Foreign Affairs has been good enough to inform the Swiss Legation that the competent Authorities had not yet obtained the complete list of survivors of the vessel sunk on 26 June 1944, off the east coast of SUMATRA. /The note/ added that efforts would be made for the purpose of completing the list with the utmost expedition.

The Legation has the honor to inform the Imperial Ministry that it has not yet received the names of these prisoners of war survivors. /The Legation/ would attach the greatest importance to getting them as soon as possible.

In thanking the Imperial Ministry in anticipation of its utmost good offices in this respect, the Legation seizes this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Karuizawa, 8 June 1945

To the Imperial Ministry  
of Foreign Affairs  
Tokyo.

Certificate:-

I, Denzel Carr, hereby certify that I am thoroughly conversant with the French and English languages, and as a result of the comparison between the French and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 8417.

/s/ Denzel Carr



not used

8417

Evidentiary Doc

No 1

佛文和譯

東京 帝國外務省宛（一四一）下（四）  
修慶、氏名通告ニ関スル前因ノ連絡ニ基ツキ瑞西國公使館ハ  
亜米利加合衆國政府が瑞西國政府ニ對シ日本政府（左ノ通告ヲ  
傳達スルヤウ依頼）トシ日本帝國外務省ニ對シ御通知申上ケ  
ルノ先采ヲ有ス

英文和譯

ワシントンニ在ルメキシコ大使館ヨリ合衆國政府ニ傳達サレタル九  
四年五月三日、日本政府覺書ハ日本政府が亜米利加人俘虜ノ  
名前ヲ報告スルコトヲ重視シ且、其ノ方面ニ特別ナル力ヲ加ヘ、  
アル事ヲ述べ、且、此ニ於テ亜米利加人俘虜ヲ解放シテ結  
果日本政府が日本側、拘留下ニル多數ノ亜米利加市民ノ名前ヲ  
報告スルコトヲシカッタト云フ断定的ナル證據が與ヘラレ、日本政府側、  
斯事例ニ對スル注意、合衆國（或ハ九四二年以來日本ヨリ拘留サレテ  
タモノ）モ合衆國俘虜ノ家族ニ重大且、不愉快ナル心配ヲ起サシメ、日本  
政府ハ自発的ニセザル「戰爭法規中、俘虜ノ待遇ニ関スル條約」ヲ  
亜米利加人俘虜ノ待遇ニ適用スルコトヲ約束シタリ、且、右條約  
ノ七條ハ出來得ル短期間ニ名前ヲ報告スルコトヲ規定シ、且、  
合衆國政府ハ日本政府が記録ヲ調査、上、適宜ナル協助ヲ通シ、未ダ  
正式ニ報告サシコトナシ、亜米利加人俘虜全部ノ名前ヲ合衆國政府ニ  
傳達スルコトヲ要求スルモノナリ

佛文和譯

瑞西國公使館ハ帝國政府が左ノ通告ニ對シ同答ヲ寄セラレ、且、左ノ外務省ニ對シ  
報告ヲ併ヤリ、機會ニ深長ナル敬意ヲ表明スルモノナリ、  
輕井澤 一九四五年六月九日

doc 84/7

去る四月十九日附 96 號 通牒により帝國外務省は關係當局が未だ一九四四年六月二十六日又三トニ島東岸沖に於て沈没せる船舶の救助者に関する完全なる名簿を受領せざる旨瑞西國公使館に對し通達するところなり。

名簿は迅速に完成するやう努力すべしと目附言ひありたり。

左に關し瑞西國公使館は未だこれら救助俘虜氏名表を受領せることなからしむ帝國外務省に對し所通告するの光榮を有す。

瑞西國公使館は可及的速かにこれを受領する、とに最大の關心を有するものなり。

公使館は帝國外務省に對しその御好意を豫め感謝し、何せこの機會に深甚なる敬意を表明するものなり。

輕井澤 一九四五年六月八日

帝國外務省  
東京

No. 2